

PIAF CHANTERAIT DU ROCK

CHANSON

EUGÈNE MELNIK (Ukraine)

Objectif

- Faire découvrir la vie et l'œuvre d'Édith Piaf.
- Réviser l'emploi du conditionnel présent.

Public

Jeunes et adultes, niveau B1-B2.

Matériel

- Photocopies des textes proposés.
 - Photos d'Édith Piaf (reproductions des affiches et des portraits).
 - Chansons travaillés dans la fiche.
- Écoutez-les sur www.deezer.com, en tapant le titre de la chanson dans le moteur de recherche du site.

Aujourd'hui encore, Édith Piaf représente le meilleur de la chanson française en France et à l'étranger. Pour éviter d'avoir un regard passiste sur cette artiste, pourquoi ne pas partir de l'hommage que lui rend en chanson une vedette francophone internationale, Céline Dion, dans « Piaf chanterait du rock » ?

Les chansons de Piaf représentent une des plus grosses ventes de disques en France. La chanteuse est devenue une légende, objet de dévouements touchants et de collections fanatiques. Sa tombe est quotidiennement fleurie par d'innombrables visiteurs venus du monde entier. Édith Piaf est encore très présente dans l'actualité de la chanson. Depuis sa disparition en 1963, ses chansons ont été reprises par les plus fameux artistes internationaux (Louis Armstrong, Joséphine Baker, Marlène Dietrich, Johnny Hallyday, Serge Gainsbourg, Liza Minnelli, Charles Aznavour, Mireille Mathieu, Michèle Torr, Patricia Kaas). Malheureusement, les jeunes (même en France !) la connaissent de moins en moins, et bien souvent, ils ne devinent pas que les hits qu'ils sont en train d'écouter (ceux de In-Grid, par exemple) ont été interprétés pour la première fois par *la Môme*. Pour leur « présenter » Édith Piaf, commençons par faire découvrir l'avis de leurs idoles. « Piaf chanterait du rock » de Céline Dion serait, de ce point de vue, un bon point de départ dans la découverte de cette personnalité majeure de la culture française.

JE VOUS PRÉSENTE ÉDITH PIAF

- 1. Preamble.** *Quelle sorte de musique préférez-vous ? Vous passionnez-vous pour la musique et les chanteurs de la première moitié du xx^e siècle ? Qu'est-ce qui vous attire ou qu'est-ce qui vous déplaît dans les chansons d'antan ? Quels grands chanteurs français d'autrefois connaissez-vous ? Qu'est-ce que vous savez d'Édith Piaf (dates de sa vie, époque, événements importants de sa biographie, titres des chansons, extraits des paroles) ?*
- 2. Un album photos.** *Faites un portrait verbal de la chanteuse à partir des photos prises aux différentes périodes de sa vie (des reproductions des affiches et des portraits). Selon vous, qu'est-ce que ces photos nous apprennent d'Édith Piaf ?*

L'AVIS D'UNE « COLLÈGUE »

Distribuez la transcription de la chanson (doc. 1) où les mots *rock* et *rocker* sont omis. Et posez les questions suivantes :

Dans le texte que vous venez de recevoir, remplissez les trous. Qu'est-ce qui vous fait penser que vous avez trouvé le bon mot ? Après l'écoute de la chanson, formulez l'idée maitresse de la

DOC. 1

« Piaf chanterait du ... »

Elle était née dans la rue
On croyait à son histoire
Elle mettait son âme à nu
Comme aujourd'hui les ...-stars
Sa carrière était sa vie
Et tant pis si ça vous choque
Si Piaf vivait aujourd'hui
Sa "Vie en rose" serait en ...
Et même son "Hymne à l'amour"
Sonnerait au goût du jour

Refrain

Piaf chanterait du ...
Elle vivrait aujourd'hui
Avec son époque
Piaf chanterait du ...
Elle serait elle aussi
Sous le choc
De la musique ...

Elle vivait au maximum
Ses passions comme ses chansons
Et quand elle aimait un homme
L'univers savait son nom
Vous qui poursuivez son cri
Remettez vos montres à l'heure
Si Piaf vivait aujourd'hui
Son "Cri du cœur" serait ...
Elle hurlerait à pleine sono
Son "Homme à la moto"

Refrain

Céline Dion, *Des mots qui sonnent*, 1991.

chanson et déterminez les sentiments qu'éprouve Céline Dion à l'égard d'Édith Piaf. Précisez ce que la chanson vous apprend sur la vie de Piaf.

POUR EN SAVOIR PLUS

Distribuez le document 2 et posez les questions suivantes :

Lisez le texte (doc. 2) et dites quels faits qui y sont exposés ont été mentionnés dans les paroles de la chanson de Céline Dion. Qu'est-ce que vous avez appris de nouveau sur Piaf ?

Devinettes. *Dans « Piaf chanterait du rock », quatre titres de chansons interprétées par le Môme sont cités : « La vie en rose » (A), « L'hymne à l'amour » (B), « Cri du cœur » (C) et « L'homme à la moto » (D). Réfléchissez sur le contenu de ces chansons et, après avoir écouté (ou lu) un extrait de chacune d'entre elles (doc. 3), retrouvez les titres correspondants. Pouvez-vous imaginer ces chansons en version rock ?*

Avec des « Si ». *Si Piaf chantait du rock, parmi quels chanteurs français et internationaux se retrouverait-elle ? Si Piaf vivait aujourd'hui et chantait*



Édith Piaf et Marcel Cerdan,
son plus grand amour. (1946)

Édith Piaf
chantant
La vie en rose
en 1943.



© Vassal Hugues/Gamma

DOC. 2

La vie de la Môme

La légende veut que Piaf soit née sous un lampadaire, devant le 72 de la rue de Belleville dans le 20^e arrondissement de Paris, parce que l'ambulance avait du retard. En fait, Édith Giovanna Gassion est née dans un hôpital comme l'indique son très officiel certificat de naissance daté du 19 décembre 1915. Selon une autre légende, la petite Édith, devenue aveugle à quatre ans, a recouvré miraculeusement la vue après la prière ardente des filles de la maison close où elle habitait. « Je serai morte, et on en aura tant dit de moi que personne ne saura vraiment qui j'aurai été », écrira Piaf qui avait accrédité la plupart des mythes forgeant sa légende. Pourtant, il est hors de doute que, livrée très tôt à elle-même, la petite fille pauvre gagne sa vie grâce au chant, d'abord accompagnée par son père, acrobate de rue, puis par sa meilleure amie, puis toute seule. Les années douloureuses d'une enfance et d'une adolescence miséreuses, du désespoir et de la faim... « Elle s'est vengée toute sa vie d'une jeunesse épouvantable », dira Bruno Coquatrix. En 1933, Édith met au monde une petite Marcelle, mais deux ans plus tard l'enfant meurt d'une méningite. Un jour de 1935, alors qu'elle chante dans la rue, un passant, frappé par sa voix, lui propose de passer en cabaret. C'est Louis Leplée, directeur d'un des cabarets les plus élégants de Paris, situé sur les Champs-Élysées où elle débute baptisée « la Môme Piaf » (« moineau » en argot), nom qui évoque la fragilité physique du personnage. Du haut de ses 1 mètre 47, elle séduit alors le Tout-Paris et obtient un triomphe immédiat. En 1937, la Môme Piaf devient définitivement Édith Piaf. Elle poursuit une carrière triomphale en France et à l'étranger. Le public

trouve dans ses chansons l'expression des espoirs et des souffrances de la vie quotidienne, sans faire de partage entre son répertoire et sa vie personnelle, marquée par les succès et les drames. À la fin de l'année 1945, Piaf écrit seule un des titres les plus populaires de tous les temps, « La vie en rose ». En 1947, elle fait sa première tournée américaine, marquée par une rencontre extraordinaire : elle tombe follement amoureuse du boxeur Marcel Cerdan. La « reine de la chanson » consacre au « roi de la boxe » « L'hymne à l'amour », un de ses titres les plus connus et les plus chantés. La mort soudaine de Marcel Cerdan dans un accident d'avion transforme cette belle histoire en tragédie, en une longue période de dépression qui ne cessera jamais vraiment. Sa vie sera désormais encore plus mouvementée, pleine d'histoires d'amour et de séparations douloureuses, de moments clairs de joie et de mois empoisonnés par la drogue et l'alcool. Gagnant des millions, Piaf les dépense sans compter pour ses amis (vrais et faux), jeunes talents et mendiants inconnus... Elle découvre et aide Charles Aznavour, Yves Montand, Gilbert Bécaud, Georges Moustaki. En été 1961, elle rencontre le dernier homme de sa vie, Theophanis Lamboukas (dit Théo Sarapo), beaucoup plus jeune qu'elle. Il est aussi le dernier chanteur qu'elle tentera de lancer. « C'était une flamme qui se brûlait en éclairant les autres », affirmera Guy Béart. Piaf tombe dans le coma en avril 1963 et passe ses derniers mois dans le Midi. C'est à Cannes que Piaf s'éteint le 11 octobre 1963. Ses funérailles à Paris le 14 octobre 1963 attirent des dizaines de milliers d'admirateurs qui suivent le cortège jusqu'au cimetière du Père Lachaise.

DOC. 3

Extraits de chansons

Extrait 1

Jamais il ne se coiffait, jamais il ne se lavait,
Les ongles pleins de cambouis, mais sur les biceps il avait
Un tatouage avec un cœur bleu sur la peau blême,
Et juste à l'intérieur, on lisait « Maman, je t'aime ».
Il avait une petite amie du nom de Marie-Lou.
On la prenait en pitié : une enfant de son âge!
Car tout le monde savait bien qu'il l'aimait entre tout,
Sa chienne de moto bien davantage.

Extrait 2

J'irais jusqu'au bout du monde,
Je me ferais teindre en blonde,
Si tu me le demandais.
J'irais décrocher la lune,
J'irais voler la fortune,
Si tu me le demandais.
Je renierais ma patrie,
Je renierais mes amis,
Si tu me le demandais.

Extrait 3

C'est la voix d'un chagrin tout neuf
La voix de l'amour mort ou vif
La voix d'un pauvre fugitif
La voix d'un noyé qui fait plouf
C'est la voix d'une enfant qu'on gifle
C'est la voix d'un oiseau craintif
La voix d'un moineau mort de froid
Sur le pavé de la rue de la joie

Extrait 4

Quand il me prend dans ses bras
Il me parle tout bas
Je vois la vie en rose
Il me dit des mots d'amour
Des mots de tous les jours
Et ça me fait quelque chose
Il est entré dans mon cœur
Une part de bonheur
Dont je connais la cause
C'est lui pour moi
Moi pour lui dans la vie
Il me l'a dit
L'a juré pour la vie

À voir

La Môme (2007), un film d'Olivier Dahan (www.lamome-lefilm.com) avec Gérard Depardieu, Sylvie Testud, Emmanuelle Seigner, Jean-Paul Rouve. Marion Cotillard a reçu le prix de l'actrice de l'année au Festival du film d'Hollywood pour son interprétation du rôle d'Édith Piaf.

Réponses : Devinettes : 1D, 2B, 3C, 4A.